

Diccionario Ilustrado

Zapoteco de
San Juan Guelavía

Tercera edición
(versión electrónica)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5573-2024
2012

Elaboración: Joaquín López Antonio y Kris Jones

Asesor lingüístico: Ted Jones

Todas las ilustraciones son propiedad del
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.,
y son usadas con el permiso correspondiente.

© 2012 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.

Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

<http://www.sil.org/mexico/zapoteca/guelavia/L377-DicIllustr-zab.htm>

Primera edición	2003	2C
Segunda impresión	2004	2C
Tercera impresión	2005	2C
Segunda edición	2011	1C
Tercera edición	2012	(versión electrónica)

Diccionario ilustrado
Zapoteco de San Juan Guelavía (zab)

11 - tsibtuby



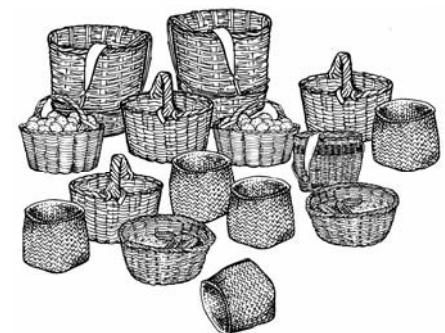
12 - tsibtiop

13 - tsáany

14 - tsidá

15 - tsaany

16 - tsanbituby



17 - tsanbitiop

20 - gal'd

30 - galdbitsi

40 - tiuaa



50 - tiuaabitsi

60 - chon gal'd

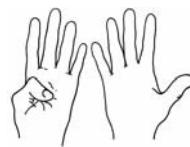
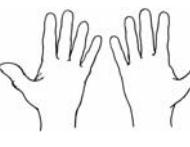
70 - chon gal'd cun tsi

80 - tap gal'd

90 - tap gal'd cun tsi

100 - tuby gaayua

De númeri

- | | | |
|----|---|------|
| 1 |  | tuby |
| 2 |  | tiop |
| 3 |  | chon |
| 4 |  | tap |
| 5 |  | gaay |
| 6 |  | xoop |
| 7 |  | gadz |
| 8 |  | xon |
| 9 |  | gaa |
| 10 |  | tsi |

Introducción

La gran riqueza de la lengua y cultura zapoteca se expresa en la vida cotidiana del pueblo de San Juan Guelavía y de su gente. El propósito de este libro es ilustrar esa riqueza por medio de palabras y dibujos, de manera que la gente del pueblo llegue a sentirse orgulloso por su lengua y su cultura y a la vez tenga la posibilidad de expresarlas en forma escrita. Este libro es para todos: para hombres, mujeres, niños y adultos. Esperamos que sea algo divertido y útil para cada uno de sus lectores al ver los nombres de las diferentes clases de animales, cosas que se ocupan en la casa, en el trabajo, las personas y sus actividades.



Callizbi.



Cayuumbi.



Gueezbi bdoo.



Nalas nub.



Cadxiichdeb.

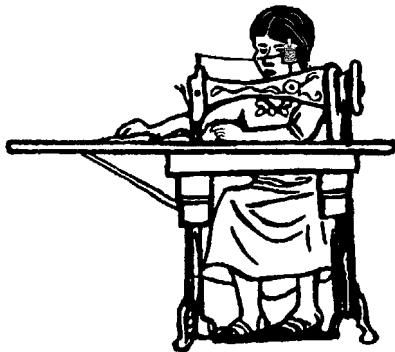


Rzaclaaazby.

Índice ditsa



Cayut bniety gunaac.



Caguib bniety gunaac cun xmaquinib.



Cacuaab guet.



Caquiindeb.

Ni nuu llayabaa.....	7
Manyxiily	8
De maniin	9
Manyguiix.....	10
Many ni rriap	12
De ni rluiu láani guzin	14
De ni rguit de bniniin	16
De lady.....	17
Xte de guel.....	18
Ni rquiin bniety	19
De ni rluiu lo dziiny.....	21
De yuu xtensi	22
Loguee	23
De bniety	24
Xcuerpi bniety.....	25
Quia bniety	26
Naa cun nii bniety	27
De ni run bniety.....	28
De númbri.....	34

Índice en español

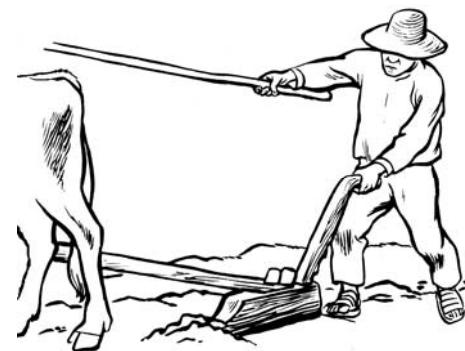
Lo que hay en el cielo.....	7
Aves.....	8
Insectos y otros animalitos	9
Animales silvestres	10
Animales domésticos	12
Cosas que se ocupan en la cocina	14
Cosas que ocupan los niños para jugar	16
Ropa	17
La milpa y sus derivados.....	18
Cosas que se comen	19
Herramientas	21
Edificios.....	22
El mercado.....	23
La gente	24
El cuerpo humano.....	25
La cabeza	26
Las manos y los pies	27
Lo que hace la gente.....	28
Los números.....	34



Cagaany bnietqui
cun pal.



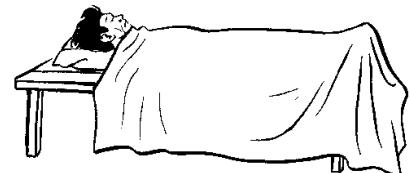
Cacuaa bnietqui lo
uchily.



Cayaan bnietqui lo guiix
cun de gúun.



Calluull bnietqui yag
cun madxiad.



Raaisbi lo cam.

Ni nuu llayabaa



Caldubbi loldee.



Casia bnietqui guel
cun yugube.



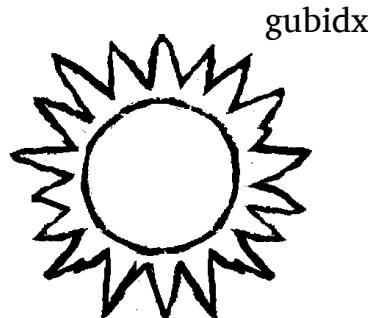
Cayun bnietqui guuz
cun xquiibbi.



Caldiiby bnietqui
láani yag.



Cadxuu bniety
gunaac tuby bidy.



gubidx

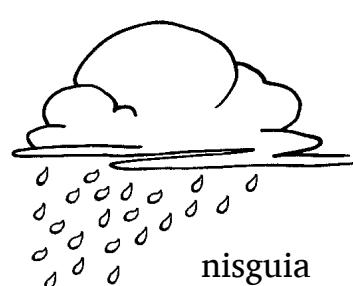


balgui

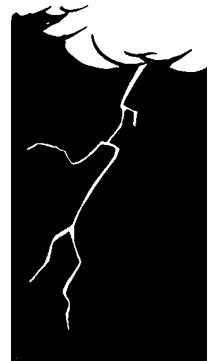
buu



sque ná guichliu

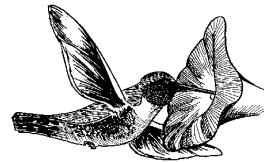


zá



riepnis

Manyxiily



bedund



golondrin



Caguiibbi.



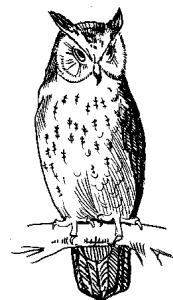
Cayun dxaapqui
bxon quiaby



bétsbau



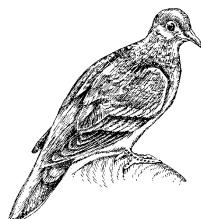
bitiaaz cun
dzitbidy



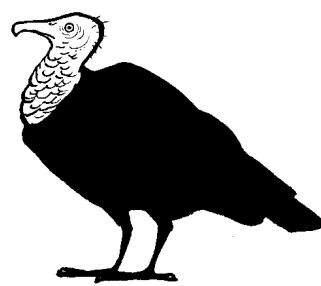
dam



Catóo bnietqui láani
diand.



palom



bech



Cayuuldbi libri.



Caldáa bnietqui guel.

De ni run bniety



Calluuinlli.



Casezbi.

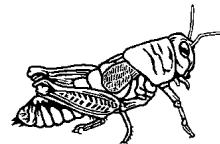


Caguieeb.

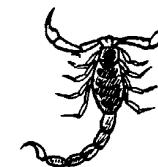


Cayazby.

De maniin



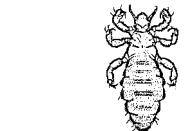
guxady



nilliuby



bee



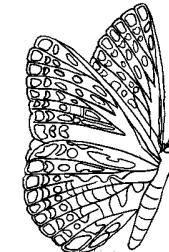
betsiia



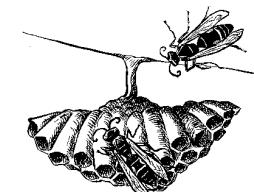
nargald



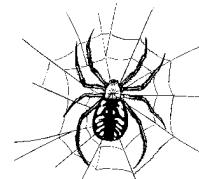
llacu



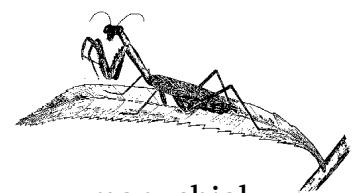
beguidy



güetipy

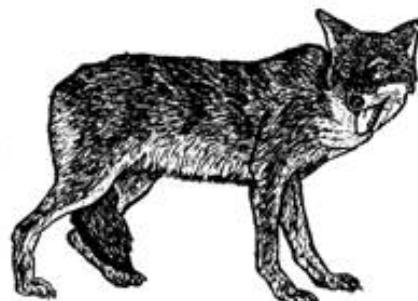


manyduuz



manychial

Manyguiix



bégu



béeld



cuneju



yatsin



baat

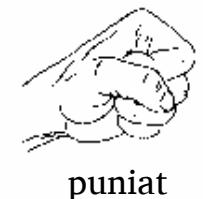
Naa bniety



bcuany



bcuany roo



puniat

Nii bniety



guinnii
bniety

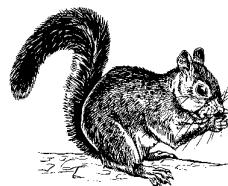
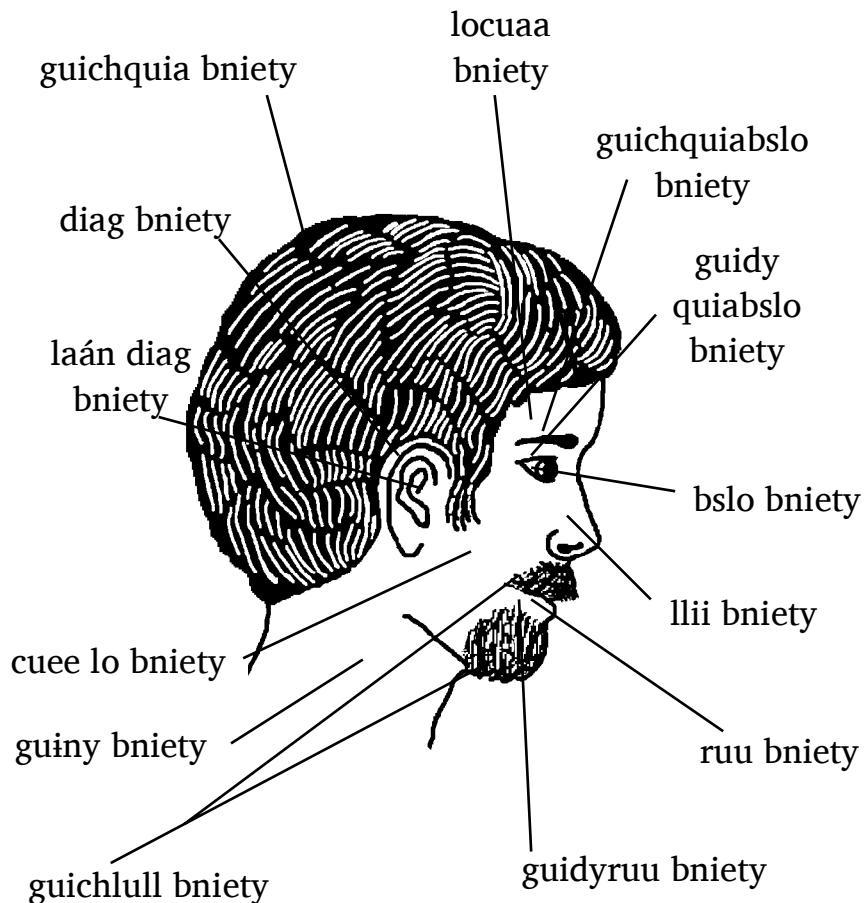


lonii
bniety

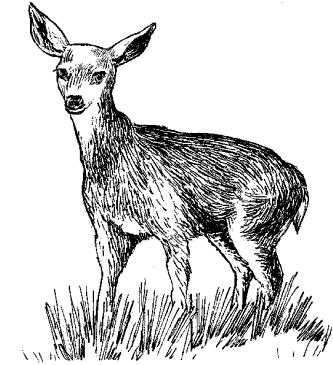
llaxtiunii bniety

xcuani bniety

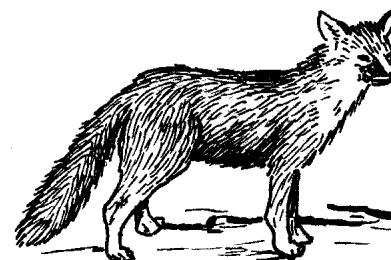
Quia bniety



bdziz



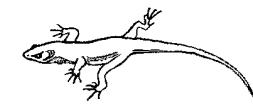
bdziny



zorr



bziny



gurau

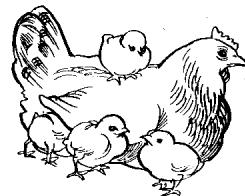


ngulbez

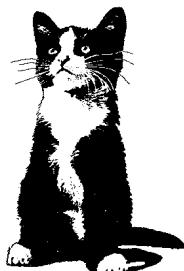
Many ni riiap



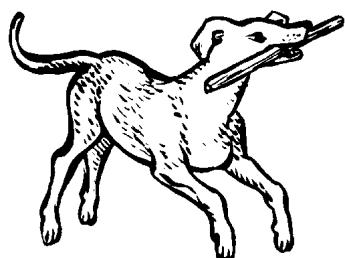
bidyngul



bidyguidy cun
de bidy bichiin



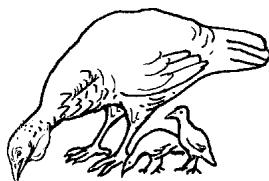
llít



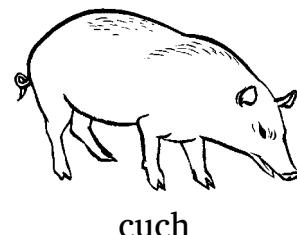
beecu



bidygay

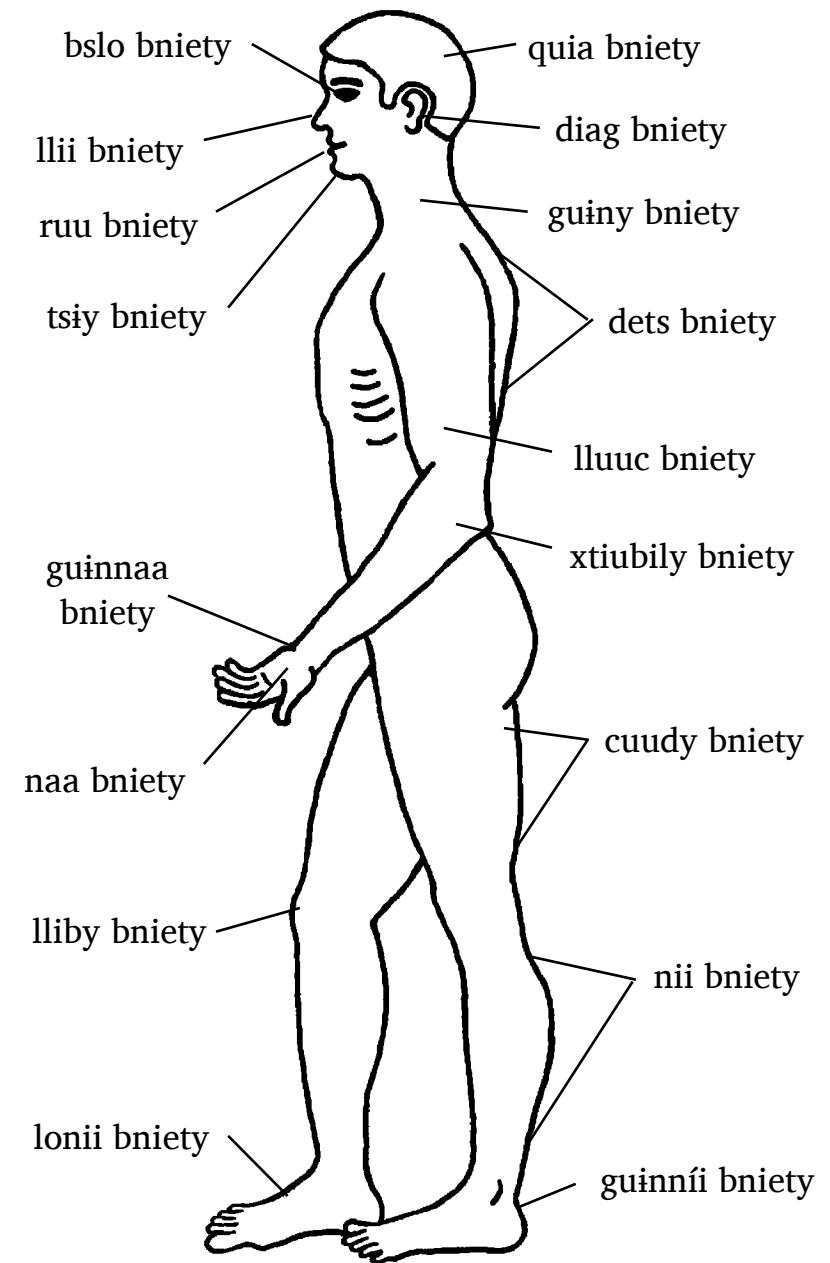


bidyladx cun de
bidyladx bichiin



cuch

Xcuerpi bniety



De bniety



debniin



family



nguiuu



chialdeb rac



dadmam

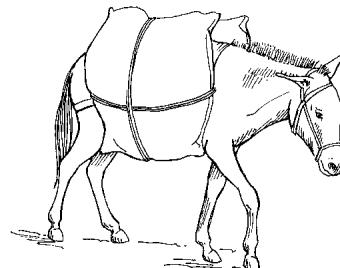


mám

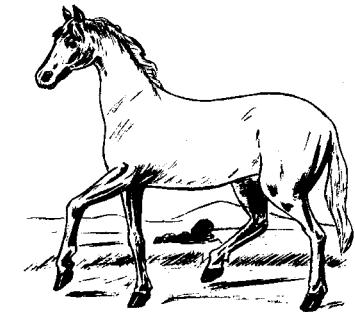
de bingul



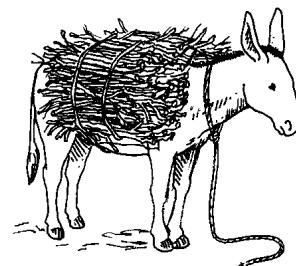
bdoó



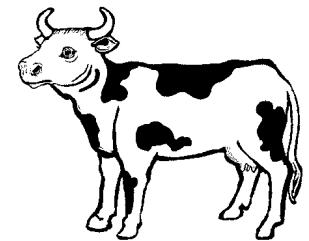
mul



cabay



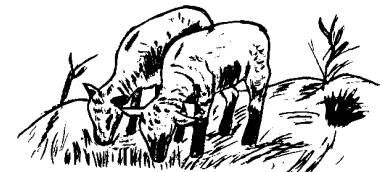
burr



vag



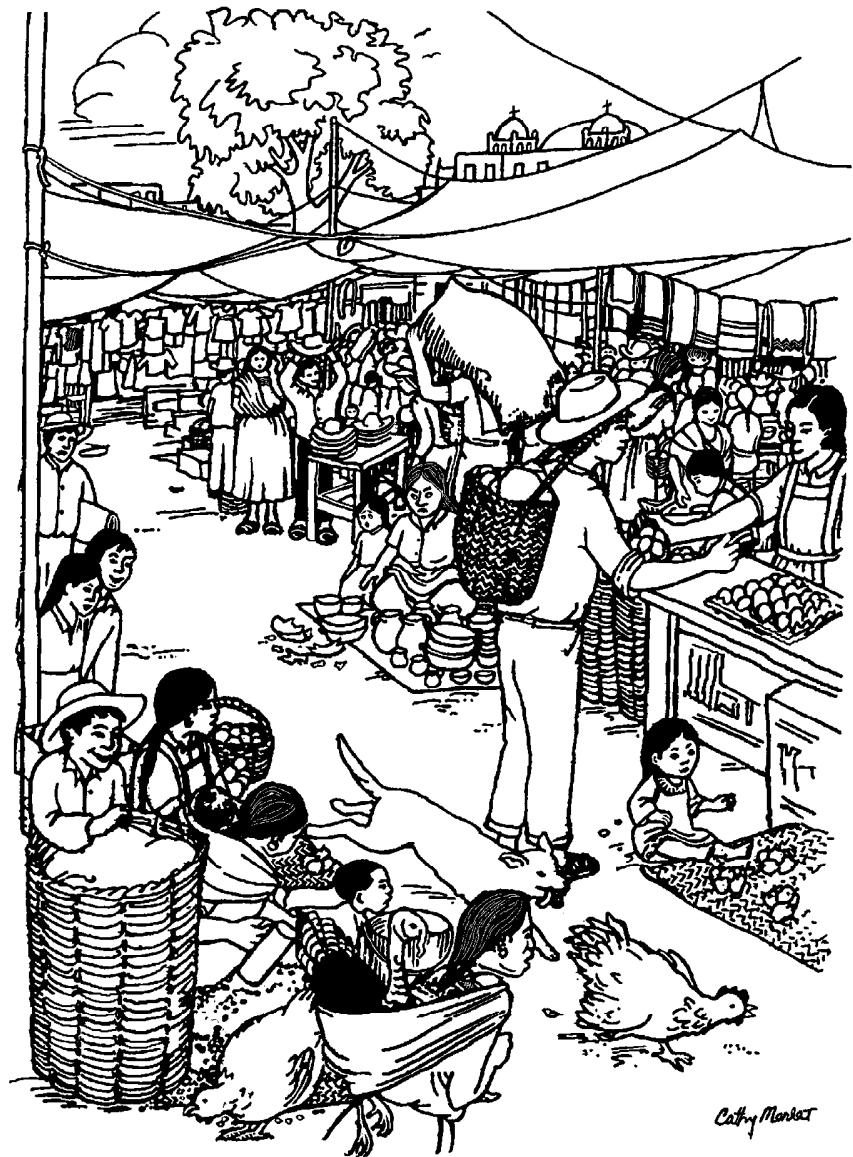
de chiv



de llíly

De ni rlliuu láani guzin

Loguee



De yuu xtensi



yuu



yulai



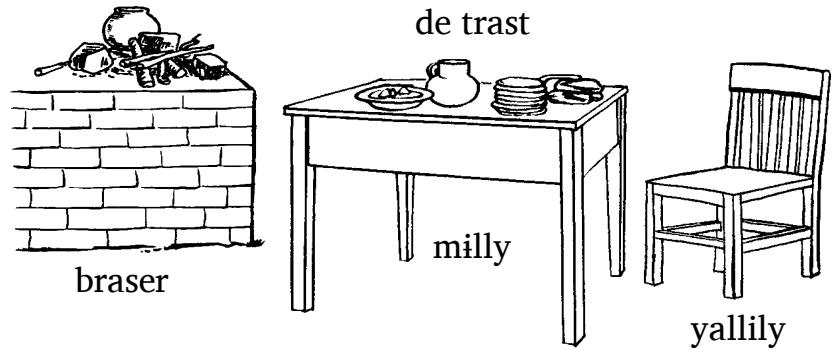
yudoo



xcuel



láani diand

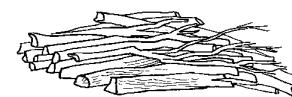


braser

de trast

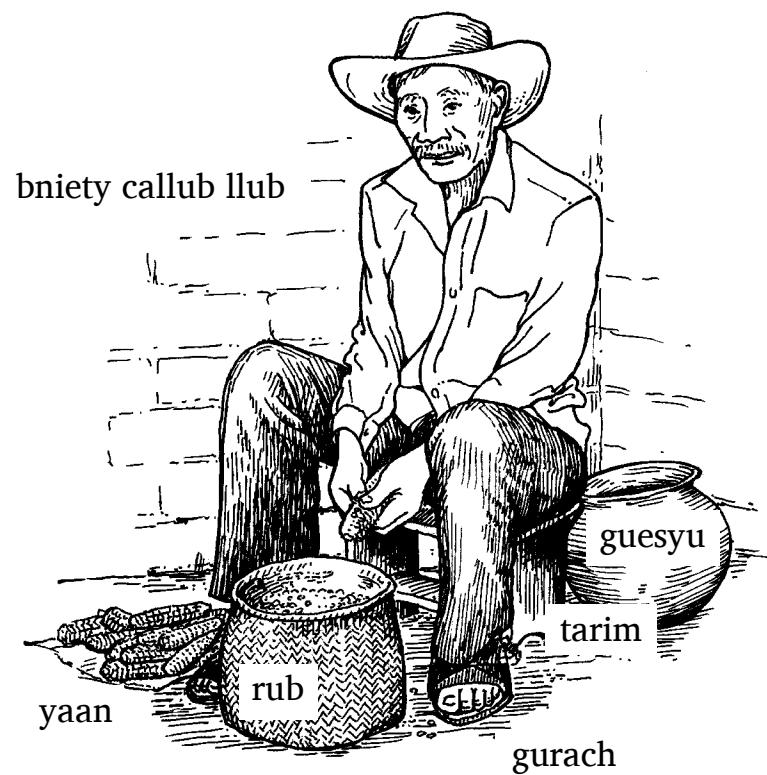
milly

yallily



yag

llumbrel



bniety callub llub

guesyu

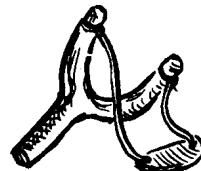
tarim

rub

yaan

gurach

De ni rguit de bniniin



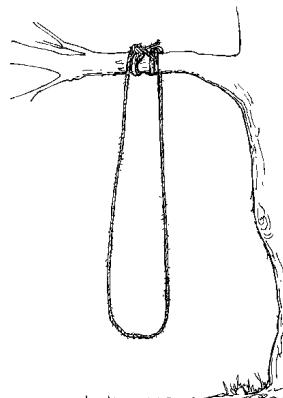
orquet



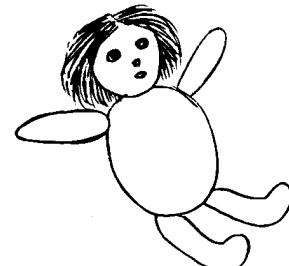
xtrum



guelrguit



guixngüee

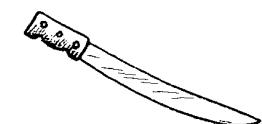


muniac

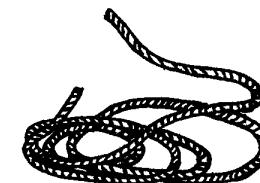
De ni rlliuu lo dziiny



guibiag



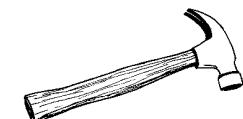
madxiad



duu



guichguiib



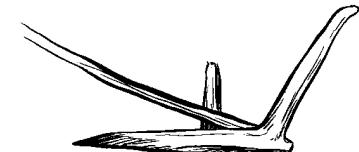
martíy



pal



azadón

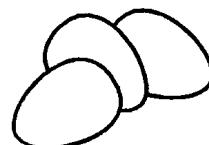


arad

De lady



bzayáa



de dzitbidy



guiniáa



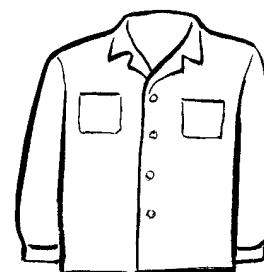
curand



guitiap



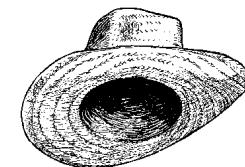
xtiall



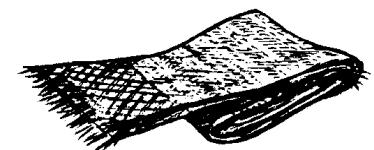
gamilly



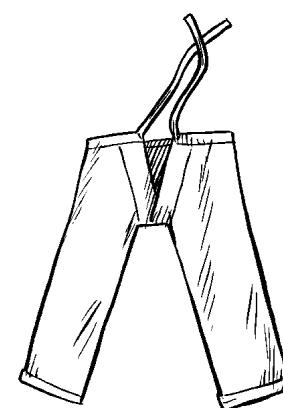
vestid



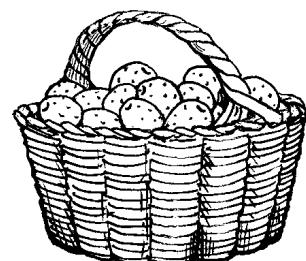
llumbrel



bay



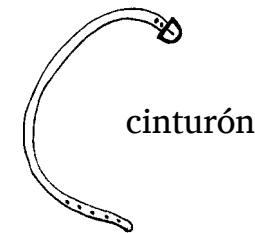
calzón



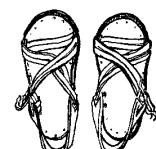
bdzi



zabád



cinturón



gurach

Xte de guel



de guel



zee



niz



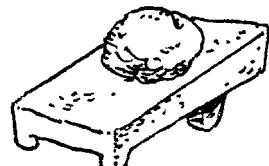
llub



guel



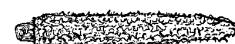
guet



cub zuub lo
guíts

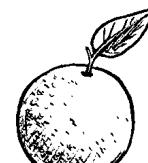


tuby cubet
nily



yaan

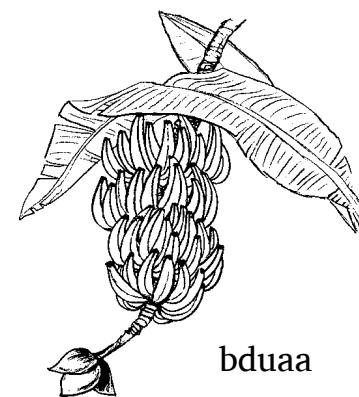
Ni rquiin bniety



narall



yax



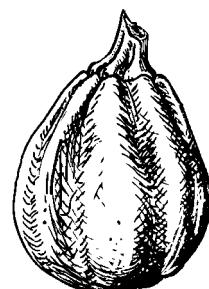
bduaa



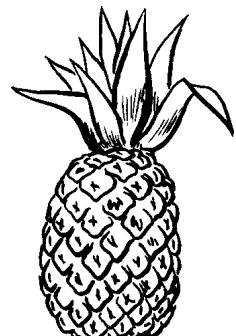
carnad



uv



guit



dxiidx